

No. 31947

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
PANAMA**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to the  
Port Meteorological Office. Panama, 1 October 1979**

*Authentic texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 26 June 1995.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
PANAMA**

**Échange de notes constituant un accord relatif au Bureau du  
Port météorologique. Panama, 1<sup>er</sup> octobre 1979**

*Textes authentiques : anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 26 juin 1995.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND PANAMA RELATING TO THE PORT METEOROLOGICAL OFFICE

I

*The American Ambassador  
to the Panamanian Minister of Foreign Relations*

Panama, October 1, 1979

No. 132

Excellency:

I have the honor to inform you that, upon the entry into force of the Panama Canal Treaty of 1977,<sup>2</sup> it is the intention of the United States of America to establish the Port Meteorological Office as an integral part of the Embassy of the United States of America in the Republic of Panama. That office would be a part of the Diplomatic Mission, in a manner similar to that of other agencies of the United States Government currently operating in the Republic of Panama, under the authority of the United States Ambassador.

The officer currently serving in the position, and any successor to him, shall have the same privileges and immunities, and be subject to the same conditions, as other United States personnel currently assigned to the various agencies forming part of the Embassy of the United States of America in the Republic of Panama.

I have the honor to propose that because of the close cooperation between the Port Meteorological Office and Agencies of the Government of Panama in furnishing

<sup>1</sup> Came into force on 1 October 1979, the date of entry into force of the Panama Canal Treaty, in accordance with the provisions of the said notes.

<sup>2</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1280, p. 3.

information to the World Meteorological Society,<sup>1</sup> the Government of Panama make available the office facilities currently occupied or equivalent facilities for the Port's Meteorological Office and supply the necessary utility services for that office space, both without charge, during the period that the office is a part of the U. S. Embassy in Panama. During that period, the Port Meteorological Officer will work closely with appropriate officials of agencies of the Government of the Republic of Panama, such as the "Instituto de Recursos Hidraulicos y Electrificación" (IRHE) and the National Port Authority, in accordance with the arrangements that are realized with those agencies, until the Government of the Republic of Panama can provide the services that the Port Meteorological Officer now performs.

If the arrangements in the preceding paragraph are acceptable to you, I have the honor to propose that this note and your reply indicating acceptance shall constitute an agreement between our two Governments concerning this matter, which will enter into force on the date of the entry into force of the Panama Canal Treaty of 1977.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

AMBLER H. MOSS, Jr.

His Excellency Carlos Ozores Typaldos  
Ministry of Foreign Relations  
Panama, Republic of Panama

---

<sup>1</sup> Should read "World Meteorological Organization".

## II

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

*The Panamanian Minister of Foreign Relations  
to the American Ambassador*REPÚBLICA DE PANAMÁ  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
PANAMÁ 4, PANAMÁ

1° de octubre de 1979

DM-160

Señor Embajador:

Tengo el honor de avisar recibo de la nota de Vuestra Excelencia fechada hoy, cuyo texto es el siguiente:

"Excelencia:

Tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia que apenas entre en vigor el Tratado del Canal de Panamá de 1977, los Estados Unidos de América tienen la intención de establecer la Oficina Meteorológica del Puerto como parte integrante de la Embajada de los Estados Unidos de América en la República de Panamá. Esa Oficina formará parte de la misión diplomática, de una manera similar a la de otras agencias del Gobierno de los Estados Unidos que funcionan actualmente bajo la potestad del Embajador de los Estados Unidos en la República de Panamá.

El funcionario asignado a estas funciones tendrá los mismos privilegios e inmunidades, y estará sujeto a las mismas condiciones que el otro personal de los Estados Unidos que está actualmente asignado a las diferentes agencias que forman parte de la Embajada de los Estados Unidos de América en la República de Panamá.

Tengo el honor de proponer que, debido a la estrecha cooperación que existe entre la Oficina Meteorológica del Puerto y diversas Agencias del Gobierno de Panamá para suministrarle información a la Organización Mundial Meteorológica, el Gobierno de Panamá ponga a la disposición las mismas instalaciones que actualmente ocupa, u otra equivalente, para la Oficina Meteorológica del Puerto, y que proporcione los servicios públicos para el local, ambos libres de coste, durante el período que la oficina forme parte de la Embajada de los Estados Unidos en Panamá. Durante este período, el oficial meteorológico del puerto trabajará estrechamente con funcionarios competentes de Agencias del Gobierno de la República de Panamá, tales como el Instituto de Recursos Hidráulicos y Electrificación (IRHE) y la Autoridad Portuaria Nacional, de acuerdo con los arreglos que con esas Agencias se realicen, hasta cuando el Gobierno de la República de Panamá pueda proporcionar los servicios que el funcionario meteorológico del Puerto ofrece ahora.

Si las disposiciones en el párrafo anterior son aceptables, tengo el honor de proponer que esta nota y la contestación, indicando la aceptación de este asunto, constituyan un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual entraría en vigor en la fecha de entrada en vigencia del Tratado del Canal de Panamá de 1977.

Acepte Excelencia, las renovadas seguridades de mi más alta consideración."

Tengo el honor de confirmarle que mi Gobierno acepta los términos de la nota transcrita y que, por lo tanto, acepta también que ella y la presente respuesta a la misma constituirán un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.



CARLOS OZORES T.  
Ministro de Relaciones Exteriores

Su Excelencia Ambler H. Moss, Jr.  
Embajador de los Estados Unidos de América  
Panamá

[TRANSLATION — TRADUCTION]<sup>1</sup>

REPUBLIC OF PANAMA  
MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS  
PANAMA 4, PANAMA

October 1, 1979

No. DM-160

Mr. Ambassador:

I have the honor to acknowledge receipt of Your Excellency's note of today's date, the text of which reads as follows:

[*See note I*]

I have the honor to confirm that my Government accepts the terms of the transcribed note and, consequently, agrees that it and this reply shall constitute an agreement between our two Governments.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

CARLOS OZORES T.  
Minister of Foreign Relations

His Excellency Ambler H. Moss, Jr.  
Ambassador of the United States of America  
Panama

---

<sup>1</sup> Translation supplied by the Government of the United States of America — Traduction fournie par le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LES  
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE PANAMA RELATIF AU BU-  
REAU DU PORT MÉTÉOROLOGIQUE

I

*L'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique  
au Ministre panaméen des relations extérieures*

Panama, le 1<sup>er</sup> octobre 1979

N° 132

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous informer qu'avec l'entrée en vigueur du Traité du Canal de Panama de 1977<sup>2</sup>, les Etats-Unis d'Amérique ont l'intention d'établir le Bureau du Port météorologique qui fera partie intégrante de l'Ambassade des Etats-Unis en République du Panama. Ce Bureau fera partie de la Mission diplomatique, au même titre que les autres organismes du Gouvernement des Etats-Unis actuellement en activité en République du Panama sous l'autorité de l'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique.

Le fonctionnaire occupant actuellement ce poste et tous ses successeurs ont les mêmes privilèges et immunités et sont soumis aux mêmes conditions que les autres fonctionnaires des Etats-Unis actuellement affectés aux divers organismes faisant partie de l'Ambassade des Etats-Unis d'Amérique en République du Panama.

J'ai l'honneur de proposer qu'en raison de la coopération étroite entre le Bureau du Port météorologique et les organismes du Gouvernement panaméen dans la fourniture d'informations à l'Organisation météorologique mondiale, le Gouvernement panaméen mette à la disposition du Bureau du Port météorologique des bureaux qu'il occupe actuellement ou des installations équivalentes et qu'il fournisse à titre gracieux les équipements collectifs à ces bureaux tout le temps que ce Bureau fera partie de l'Ambassade des Etats-Unis au Panama. Pendant cette période, le fonctionnaire du Port météorologique collabore étroitement avec les fonctionnaires compétents des organismes du Gouvernement de la République du Panama, tels que l'« Instituto de Recursos Hidraulicos y Electrificación » (IRHE) et l'Autorité portuaire nationale, conformément aux accords qui ont été conclus avec ces organismes, jusqu'à ce que le Gouvernement de la République du Panama puisse fournir les services qu'assure actuellement le fonctionnaire du Port météorologique.

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1979, date d'entrée en vigueur du Traité du Canal de Panama, conformément aux dispositions desdites notes.

<sup>2</sup> Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1280, p. 3.



Si les propositions qui précèdent rencontrent votre agrément, j'ai l'honneur de suggérer que la présente note et votre réponse d'acceptation constituent entre nos deux gouvernements un accord en la matière qui entrera en vigueur à la date de l'entrée en vigueur du Traité du Canal de Panama de 1977.

Veuillez agréer, etc.

AMBLER H. MOSS, Jr

Son Excellence Carlos Ozores Typaldos  
Ministre des relations étrangères  
Panama, République du Panama

## II

*Le Ministre panaméen des relations extérieures  
à l'Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique*

RÉPUBLIQUE DU PANAMA  
MINISTÈRE DES RELATIONS EXTÉRIEURES  
PANAMA 4, PANAMA

Le 1<sup>er</sup> octobre 1979

DM-160

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur d'accuser réception de votre note en date de ce jour dont la teneur suit :

[*Voir note I*]

J'ai l'honneur de vous confirmer que mon gouvernement donne son agrément aux termes de la note qui précède et par conséquent accepte que cette note et la présente réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements.

Veillez agréer, etc.

Le Ministre des relations extérieures,  
CARLOS OZORES T.

Son Excellence Monsieur Ambler H. Moss, Jr  
Ambassadeur des Etats-Unis d'Amérique  
Panama

---